

BẢN THỎA THUẬN VỀ CHƯƠNG TRÌNH GIAO NHẬN CON NUÔI THÔNG QUA CƠ QUAN

“Từ bỏ quyền phụ mẫu” đối với một đứa trẻ có nghĩa là vĩnh viễn giao đứa trẻ đó cho cơ quan giao nhận con nuôi để cơ quan đó có thể tìm cha mẹ khác nhận nuôi cháu. Khi ký tên vào Bản Thỏa Thuận này và Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu, quý vị vĩnh viễn giao đứa trẻ cho cơ quan giao nhận con nuôi. Quý vị sẽ không còn bất kỳ quyền làm cha mẹ nào đối với con mình một khi những văn bản này đã được trình nộp cho và chấp nhận bởi Sở Dịch Vụ Xã Hội California.

Nếu quý vị được cho là cha ruột của đứa trẻ, xin hiểu rằng chiếu theo luật pháp, quý vị có một số quyền và trách nhiệm pháp định đối với đứa trẻ ngay cả quý vị không nhận đứa trẻ là con ruột của mình. Quý vị cũng có quyền nhờ đến luật sư để giành được quyền nuôi giữ con. Nếu quý vị muốn làm cha đứa trẻ, có sẵn nhiều dịch vụ có thể trợ giúp quý vị.

Giao con mình cho cơ quan giao nhận con nuôi là một quyết định hết sức quan trọng. Quý vị cần biết đầy đủ thông tin về việc này và cân nhắc kỹ mọi điều lợi và bất lợi trước khi đưa ra quyết định.

Hướng Dẫn Cách Điền Bản Thỏa Thuận:

TRƯỚC KHI KÝ BẢN THỎA THUẬN VÀ GIẤY TỪ BỎ QUYỀN PHỤ MẪU, HÃY CÙNG VỚI CÁN SỰ XÃ HỘI ĐỌC CẢ HAI VĂN BẢN THẬT KỸ. NHỚ ĐẶT CÂU HỎI VỀ BẤT CỨ CHI TIẾT NÀO QUÝ VỊ CHƯA HIỂU RÕ.

1. Chỉ điền vào Bản Thỏa Thuận này sau khi quý vị đã suy nghĩ chín chắn về việc giao con mình cho cơ quan giao nhận con nuôi, và quý vị chắc chắn rằng muốn con mình được nhận nuôi bởi cha mẹ nuôi tương lai do cơ quan tuyển chọn.
2. Đọc kỹ từng câu trong giấy này. Nếu không hiểu một câu nào đó, hãy nhờ cán sự xã hội giải thích cho đến khi quý vị hiểu rõ.
3. Những câu nào mà quý vị hiểu rõ và đồng ý thì hãy viết tắt tên mình trong ô vuông bên cạnh câu đó.
4. Nếu quý vị không đồng ý hoặc không hiểu một câu nào đó sau khi cán sự xã hội đã giải thích xong, đừng viết tắt tên vào ô vuông. Hãy yêu cầu được giải thích thêm và được thêm thời gian để có thể đưa ra quyết định sáng suốt.
5. Nếu quý vị đã viết tắt tên vào tất cả các ô vuông, hãy ký tên ở phần cuối. Hai nhân chứng phải có mặt lúc quý vị ký tên, và họ sẽ ký tên phía dưới chữ ký của quý vị. (Không cần có nhân chứng nếu ký giấy này ở ngoài tiểu bang California.)
6. Quý vị sẽ được giao bản sao của Bản Thỏa Thuận và Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu sai khi điền đầy đủ và ký tên.

**Mẫu này phải được dùng chung với một trong những mẫu sau:
AD 501, AD 501A, AD 504, AD 583 hoặc AD 584.**

BẢN THỎA THUẬN

Mẫu Dành Cho Mẹ Ruột hay Người Được Cho Là Cha Ruột của Một Đứa Trẻ Đang Bị Giám Giữ,
Chịu Lệnh Giám Hộ bởi Tòa Án Vị Thành Niên trong khi Sống Ở Nơi Tạm Nuôi, hoặc
là Trẻ Tạm Nuôi có Người Giám Hộ Hợp Pháp

Họ Tên Đứa Trẻ _____ Ngày Sinh _____

1. Tôi hiểu rằng tôi có quyền nhờ luật sư đã đại diện cho tôi trong thủ tục giám hộ đứa trẻ trên tòa án vị thành niên trợ giúp trong suốt quá trình từ bỏ quyền phụ mẫu này.
- A. Nếu con tôi đang sống với người giám hộ hợp pháp và tôi không có luật sư do tòa án vị thành niên chỉ định cho tôi, thì cơ quan giao nhận con nuôi có thể giới thiệu tôi đến các tổ chức trợ giúp pháp lý công trong cộng đồng.
2. Tôi hiểu rằng cơ quan giao nhận con nuôi sẽ giải thích cho tôi biết về kế hoạch tìm gia đình nhận nuôi con tôi.
3. Tôi hiểu rằng tôi có thể nói chuyện với các chuyên gia, người thân, và bạn bè về ý định giao con tôi để được nhận nuôi.
4. Tôi hiểu rằng, nếu tôi ký tên vào Bản Thỏa Thuận này và Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu, tôi sẽ không còn là cha mẹ hợp pháp của con tôi một khi những văn bản này được trình nộp cho và chấp nhận bởi Sở Dịch Vụ Xã Hội California. Điều này có nghĩa là:
- A. Tôi sẽ không còn trách nhiệm chăm nuôi con tôi, và
- B. Tôi sẽ không còn bất kỳ quyền giám hộ nào đối với con tôi, cũng như không có quyền hưởng sự giúp đỡ hoặc thu nhập kiếm được của con tôi.
5. Tôi hiểu rằng nếu tôi không muốn giao con tôi cho người khác nhận nuôi, hoặc nếu tôi cần thêm thông tin về tình trạng của cháu hay các dịch vụ trợ giúp trẻ em hiện có thì tôi không nên ký giấy từ bỏ quyền phụ mẫu. Thay vào đó tôi nên tham khảo ý kiến của cán sự xã hội chuyên trợ giúp trẻ em cũng như luật sư của tôi để biết những bước cần thực hiện để giành lại quyền giám hộ con tôi.
6. Tôi hiểu rằng nếu tôi thành công trong việc xin lại quyền giám hộ con thì phòng trợ giúp trẻ em có thể giới thiệu tôi đến những nơi khác có thể giúp tôi khắc phục các vấn đề gia đình, sức khỏe, tài chính và các vấn đề khác.
- A. Tôi hiểu rằng nếu con tôi đang sống với người giám hộ hợp pháp và không có cán sự xã hội chuyên trợ giúp trẻ em thì phòng trợ giúp trẻ em có thể giới thiệu tôi đến những nơi khác có thể giúp tôi khắc phục các vấn đề gia đình, sức khỏe, tài chính và các vấn đề khác.
7. Tôi hiểu rằng việc ký tên vào giấy từ bỏ quyền phụ mẫu có nghĩa là tôi giao con tôi cho cơ quan giao nhận con nuôi.
- A. Nếu tôi ký giấy từ bỏ quyền phụ mẫu mà không chỉ định cha mẹ nuôi tương lai, tôi từ bỏ quyền chọn cha mẹ nuôi và cơ quan giao nhận con nuôi sẽ có quyền quyết định cuối cùng về người nhận nuôi con tôi.
- Tôi không chỉ định cha mẹ nuôi tương lai cho con tôi.
- B. Nếu tôi ký giấy từ bỏ quyền phụ mẫu có chỉ định cha mẹ nuôi tương lai, sau khi tôi giao con cho cơ quan giao nhận con nuôi thì cơ quan này sẽ cố gắng giao con tôi cho (những) người được nêu tên trong giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu.
- Tôi xin chỉ định (những) người sau đây làm cha mẹ nuôi tương lai cho con tôi:
- _____

Nếu con tôi không được giao cho (những) người kể trên, hoặc bị đưa ra khỏi gia đình đó trước khi hoàn tất thủ tục nhận con nuôi:

- (1) Cơ quan sẽ gửi thông báo cho tôi bằng thư bảo đảm có ký nhận hồi báo trong vòng 72 tiếng đồng hồ sau khi quyết định không giao con tôi cho gia đình đó hay quyết định đưa con tôi ra khỏi gia đình đó. Nếu tôi muốn được thông báo như thế, tôi cần phải cho cơ quan biết địa chỉ cập nhật của tôi.
- (2) Trong vòng 30 ngày kể từ ngày gửi thông báo, tôi có thể:
 - a. Hủy lời từ bỏ quyền phụ mẫu. Cơ quan sẽ hủy lời từ bỏ quyền phụ mẫu của tôi nếu tôi mang đến cho cơ quan, hoặc gửi đến bằng bưu điện hay phương tiện khác, lá đơn yêu cầu hủy việc từ bỏ quyền phụ mẫu. Cơ quan phải nhận lá đơn của tôi trước khi hết hạn 30 ngày, hoặc
 - b. Không trả lời. Nếu tôi không trả lời trong thời hạn 30 ngày, tôi sẽ không còn quyền hủy lời từ bỏ quyền phụ mẫu và cơ quan sẽ tuyển chọn cha mẹ nuôi khác cho con tôi, hoặc
 - c. Chọn người khác để nhận nuôi con tôi. Nếu trong vòng 30 ngày tôi chọn (những) người khác để nhận nuôi con tôi, tôi cần hủy lời từ bỏ quyền phụ mẫu ban đầu và điền giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu mới để chỉ định (những) người mà tôi yêu cầu cơ quan giao con tôi cho họ.

8. Tôi hiểu rằng cha mẹ nuôi tương lai và các thân nhân ruột của đứa trẻ, kể cả cha mẹ ruột, có thể ký thỏa thuận có tính chất ràng buộc với nhau cho phép các thân nhân ruột, kể cả cha mẹ ruột, tiếp tục liên lạc/gặp gỡ đứa trẻ nếu tòa án đồng ý.
9. Tôi hiểu rằng nếu tôi thành công trong việc xin lại quyền giám hộ con thì sau đó tôi vẫn có thể tự nguyện giao con tôi cho người khác nhận nuôi một cách trực tiếp hoặc thông qua một cơ quan giao nhận con nuôi.
10. Tôi hiểu rằng sau khi tòa án ra lệnh cho con tôi được nhận nuôi bởi một gia đình khác, thì tất cả các quyền thừa kế tài sản từ tất cả các thân nhân ruột thịt đều bị chấm dứt, trừ phi các thân nhân này để lại hướng dẫn trong di chúc hoặc trong tài khoản ủy thác nêu rõ tên con tôi. Theo luật pháp, con tôi sẽ có quyền thừa kế tài sản từ cha mẹ nuôi tương lai.
11. Tôi hiểu rằng nếu tôi ký tên vào Bản Thỏa Thuận này và Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu, tôi có quyền rút lại cả hai giấy này trong vòng thời hạn chờ đợi quy định trong câu số 19 dưới đây hoặc trước khi giấy được trình nộp cho và chấp nhận bởi Sở Dịch Vụ Xã Hội California.
- A. Tôi sẽ vẫn có quyền và trách nhiệm làm cha mẹ cho con tôi, trừ phi bị tước bỏ các quyền và trách nhiệm này thông qua một thủ tục pháp lý khác.
 - B. Con tôi sẽ vẫn chịu lệnh giám hộ bởi tòa án vị thành niên và bất cứ điều khoản và/hoặc điều kiện nào ghi trong lệnh đó sẽ không thay đổi.
 - C. Cơ quan giao nhận con nuôi sẽ thông báo ngay cho phòng trợ cấp của quận/hạt.
12. Tôi hiểu rằng một khi Sở Dịch Vụ Xã Hội California đã đăng bạ và chấp nhận Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu có chữ ký của tôi thì đó là quyết định cuối cùng, và
- A. Tôi không thể hủy lời từ bỏ quyền phụ mẫu và đòi lại con tôi, trừ phi cơ quan giao nhận con nuôi đồng ý, hoặc giấy từ bỏ quyền có chỉ định cha mẹ nuôi tương lai nhưng con tôi không được giao cho những người này, hoặc bị đưa ra khỏi nhà của họ trước khi hoàn tất thủ tục nhận con nuôi.
 - B. Nếu cơ quan giao nhận con nuôi không đồng ý, cơ quan sẽ thông báo bằng văn bản cho tôi biết (các) lý do khiến họ không giao trả đứa trẻ cho tôi.

C. Nếu cơ quan giao nhận con nuôi đồng ý giao trả con cho tôi, con tôi sẽ vẫn chịu lệnh giám hộ bởi tòa án vị thành niên và bất cứ điều khoản và/hoặc điều kiện nào ghi trong lệnh đó sẽ không thay đổi.

1. Cơ quan giao nhận con nuôi sẽ thông báo ngay cho phòng trợ cấp của quận/hạt.

13. Tôi hiểu rằng cơ quan giao nhận con nuôi phải thông báo việc từ bỏ quyền phụ mẫu bằng cách gửi văn bản đến tòa án vị thành niên, luật sư của đứa trẻ, và luật sư của tôi (nếu có) trong vòng năm ngày làm việc của tòa án.
14. Tôi hiểu rằng chừng nào con tôi chưa được nhận làm con nuôi hợp pháp, cơ quan giao nhận con nuôi vẫn phải trả lời các câu hỏi của tôi về hoàn cảnh của cháu. Nếu tôi hỏi thông tin vào bất cứ lúc nào trong tương lai, cơ quan phải cho tôi biết tất cả các thông tin sẵn có về việc thủ tục giao con tôi làm con nuôi đã thực hiện đến đâu, bao gồm con tôi đã có gia đình nhận chưa, thủ tục nhận con nuôi được hoàn tất vào khoảng ngày nào, và nếu thủ tục nhận con nuôi không thành công hay bị hủy bỏ vì bất cứ lý do nào, cơ quan có ý định tìm gia đình nuôi khác cho con tôi hay không.
- A. Tôi hiểu rằng tôi phải thông báo cho cơ quan giao nhận con nuôi biết địa chỉ cập nhật của tôi nếu tôi muốn được thông báo khi con tôi được giao cho gia đình nuôi và khi con tôi được chính thức nhận làm con nuôi hợp pháp.
15. Tôi hiểu rằng sau khi con tôi được chính thức nhận làm con nuôi hợp pháp, cơ quan giao nhận con nuôi không thể giao trả cháu cho tôi.
16. Tôi hiểu rằng cơ quan giao nhận con nuôi chỉ được phép tiết lộ các thông tin nhận diện trong hồ sơ con nuôi khi:
- A. Có yêu cầu từ một số cơ quan được quy định bởi luật pháp, vì thông tin này cần thiết để giúp cho con tôi;
- B. Con tôi, khi đã trưởng thành, và tôi đã ký giấy đồng ý tiết lộ thông tin nhận diện để sắp xếp việc liên lạc với nhau;
- C. Con tôi tròn 21 tuổi và đã yêu cầu biết danh tính của tôi, và tôi đã viết văn bản đồng ý tiết lộ cho cháu họ tên và địa chỉ gần đây nhất của tôi được lưu trong hồ sơ tại cơ quan giao nhận con nuôi;
- D. Con tôi tròn 21 tuổi và đã viết văn bản đồng ý tiết lộ cho tôi họ tên do gia đình nuôi đặt cho cháu và địa chỉ gần đây nhất của cháu được lưu trong hồ sơ tại cơ quan giao nhận con nuôi, và tôi đã yêu cầu thông tin này; hoặc
- E. Con tôi dưới 21 tuổi và cơ quan giao nhận con nuôi đã xác nhận là có lý do pháp lý chính đáng để tiết lộ họ tên và địa chỉ gần đây nhất của tôi được lưu trong hồ sơ tại cơ quan.
17. Tôi hiểu rằng tòa án có thể xem xét các yêu cầu tiết lộ thông tin và nếu thấy chính đáng thì có thể tiết lộ thông tin nhận diện trong hồ sơ thủ tục nhận con nuôi trên tòa.
18. Tôi hiểu rằng nếu tôi tin là người ta đã cố ý không nói sự thật với tôi về việc giao con mình làm con nuôi, thì tôi có thể yêu cầu tòa án hủy bỏ lệnh giao con nuôi trong vòng thời hạn ba năm từ ngày hoàn tất thủ tục nhận con nuôi.
19. Tôi hiểu rằng sau khi tôi ký tên vào Bản Thỏa Thuận này và Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu, tôi có thể chọn một trong ba cách đăng bạ những giấy tờ này:
- A. Tôi có thể nhờ cơ quan giao nhận con nuôi đem đăng bạ giấy từ bỏ quyền phụ mẫu của tôi ngay tức khắc; hoặc
- B. Tôi có thể yêu cầu cơ quan giao nhận con nuôi giữ giấy từ bỏ quyền phụ mẫu cho đến 30 ngày để tôi có thêm thì giờ cân nhắc lại quyết định của tôi. Tôi hiểu rằng con tôi sẽ không được giao cho gia đình nuôi trong thời gian chờ đợi này; hoặc

C. Tôi có thể đồng ý cho cơ quan giao nhận con nuôi giữ giấy từ bỏ quyền phụ mẫu trong hơn 30 ngày nếu còn đang chờ cha/mẹ kia từ bỏ quyền phụ mẫu. Tôi hiểu rằng con tôi sẽ không được giao cho gia đình nuôi trong thời gian chờ đợi này.

Hãy đánh dấu vào câu nào cho biết quý vị muốn đăng bạ giấy tờ theo cách nào:

Tôi muốn đăng bạ giấy từ bỏ quyền phụ mẫu ngay tức khắc.

Tôi muốn giấy từ bỏ quyền phụ mẫu của tôi được giữ trong _____ ngày cho đến _____.

Tôi đồng ý để giấy từ bỏ quyền phụ mẫu của tôi được giữ cho đến khi con tôi được cha/mẹ kia từ bỏ quyền phụ mẫu.

20. **Đánh dấu vào những câu nào phản ánh đúng hoàn cảnh của quý vị.**

A. Tôi cư trú ở California;

Tôi hiện ở California nhưng cư trú ở _____ (có đính kèm mẫu ICPC 100A được chấp thuận); hoặc _____ (TÊN TIỂU BANG)

Tôi đã gặp mặt cán sự xã hội của cơ quan giao nhận con nuôi để được phỏng vấn ít nhất hai lần vào hai ngày khác nhau. Vào lần phỏng vấn thứ nhất, cơ quan giao nhận con nuôi đã cho tôi bản sao mẫu của Bản Thỏa Thuận này và Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu. Cơ quan có thể thu nhận giấy từ bỏ quyền của tôi tại buổi phỏng vấn thứ hai, hoặc sau đó.

Tôi được phỏng vấn lần thứ nhất vào ngày: _____.

Buổi phỏng vấn gần đây nhất là vào ngày: _____.

B. Tôi cư trú ngoài tiểu bang California và tôi không có quyền nuôi giữ đứa trẻ nêu trên. Tôi từ bỏ quyền phụ mẫu đối với đứa trẻ này chiếu theo Điều Khoản 8700(c) của Bộ Luật Gia Đình California.

(Nếu người từ bỏ quyền phụ mẫu chiếu theo Điều Khoản 8700(c) của Bộ Luật Gia Đình California là cha/mẹ không có quyền nuôi giữ con và đang cư trú ngoài tiểu bang California thì cơ quan chỉ có trách nhiệm đề nghị cung cấp các dịch vụ chiếu theo Điều Khoản 35129(b), Chương 22, Bộ Quy Chế của California.)

Tôi đã nhận được dịch vụ của cơ quan giao nhận con nuôi (thí dụ - được phỏng vấn qua điện thoại). Tôi được cung cấp dịch vụ vào ngày: _____

Tôi chưa nhận được dịch vụ nào của cơ quan giao nhận con nuôi.

21. Tôi đã cân nhắc kỹ lưỡng mọi lý do khiến tôi muốn nuôi giữ con tôi hay muốn giao con tôi cho người khác nuôi. Tôi cũng bàn thảo kế hoạch giao nhận con tôi với cơ quan giao nhận con nuôi, và cuối cùng tôi quyết định rằng việc giao con tôi cho cơ quan để được làm con nuôi là cách tốt nhất cho cháu. Tôi đã đọc và hiểu Bản Thỏa Thuận và Giấy Từ Bỏ Quyền Phụ Mẫu. Tôi không cần thêm trợ giúp hay thêm thì giờ để đưa ra quyết định. Tôi đã quyết định từ bỏ quyền làm cha mẹ và giao con tôi cho _____ để được nhận làm con nuôi ở gia đình khác. (TÊN CƠ QUAN)

Tôi đã chỉ định cha mẹ nuôi tương lai của cháu.

Tôi không chỉ định cha mẹ nuôi tương lai của cháu.

Tôi, _____, là cha/mẹ của _____,
(TÊN CHA/MẸ) (TÊN ĐỨA TRẺ)
đã hiểu và đồng ý với tất cả các câu trên đây có chữ viết tắt tên của tôi. Tôi ký giấy này một cách tự do
và tự nguyện.

(NGÀY) (CHỮ KÝ CỦA CHA/MẸ)

Điền vào PHẦN A nếu ký giấy ở California
PHẦN A:

Tôi, _____, là viên chức được ủy quyền của
(TÊN VÀ CHỨC DANH)
_____, nay chấp nhận Bản Thỏa Thuận này của
(TÊN CƠ QUAN)

(HỌ TÊN CỦA CHA/MẸ TỪ BỎ QUYỀN PHỤ MẪU)

(NGÀY) (CHỮ KÝ CỦA VIÊN CHỨC ĐƯỢC ỦY QUYỀN)

Bản Thỏa Thuận nêu trên được ký vào:

(NGÀY) bởi: _____
(CHỮ KÝ CỦA CHA/MẸ TỪ BỎ QUYỀN PHỤ MẪU)

Trước mặt:

(NGÀY) (TÊN NHÂN CHỨNG) (CHỮ KÝ NHÂN CHỨNG)

(NGÀY) (TÊN NHÂN CHỨNG) (CHỮ KÝ NHÂN CHỨNG)

Điền vào PHẦN B nếu ký tên ở ngoài California
PHẦN B:

TIỂU BANG _____)

QUẬN HẠT _____)

Vào ngày _____ tôi, _____, một Công Chứng

Viên, đã đích thân gặp _____ và xem xét
(TÊN CỦA CHA/MẸ TỪ BỎ QUYỀN PHỤ MẪU)

các chứng có thỏa đáng được trình nộp để chứng minh rằng người này chính là người được nêu tên ở
văn bản trên. Người này cũng xác nhận với tôi rằng ông/bà ta có đủ năng lực pháp lý để ký văn bản này
và rằng chữ ký của ông/bà trên văn bản có nghĩa là ông/bà, hoặc người do ông/bà đại diện, đã giao kết
văn bản đó.

Tôi xác nhận rằng đoạn trên là đúng sự thật và chính xác, và **NẾU TÔI KHAI GIAN THÌ XIN CHỊU HÌNH
PHẠT** theo luật pháp của Tiểu Bang California.

NAY TÔI ký tên và đóng dấu chính thức.

(Đóng dấu)
Chữ ký